

Name: **Tanjimul Islam Jiban**

Address: 162/1, South Goneshpur, Rangpur- 5400
Bangladesh

Mobile phone: + 88 01717948108

Skype: ehan.themoon

E-mail: jibanislam@gmail.com

Membership: Proz.com Certified Pro (<http://www.proz.com/translator/1074946>),

TC Member at Translatorscafé.com ([jiban.TranslatorsCafe.com](http://www.translatorscafe.com))

Translators without Borders

(<http://twb.translationcenter.org/workspace/accounts/view/id/15664>)

Services: Translation, Editing, Proofreading, Localization, Subtitle, Transcription, Voice-over, Interpretation, Research, Focus Group Discussion, Central Location Tests

Special Achievement:

Won National Award as a Cub Scout at 1995 in Bangladesh

Won several awards in extempore speech, recitation poem, singing and drawing

Area of Specialization (for translation):

Medical(general and pharmaceuticals), Law, IT, Marketing, Education, Educational systems, Personnel management (Policy documents, Code of conduct for employees etc.), Localization (websites, software and mobile applications), Agriculture, Electronics, Oil & Gas, Environment and ecology, Sociology, Human resources, Electrical, Chemical, Science (general), Cinema, Film, TV and Drama.

Can work with: Photoshop, Illustrator, Word, Excel, Access, SPSS, Power Point, Acrobat reader, Coral draw, PageMaker, AutoCAD, GIS (Geographic Information System), Dreamweaver

CAT tools: SDL Trados 2014 Studio, memoQ, Across

Availability: Full week

Daily output: up to 4000 words.

Language pairs: English to Bengali, Bengali to English & Hindi to English

Work Experience: 1. I've worked for New York City Department of Education and US Department of Energy, Scholastic Corporation & Pearson.

2. *Website and Apps Localization:*

a. Worked for Wikipedia, OOA, InfoAid for their Localization work, working through TWB

b. MORECAST- Free Premium Weather

(<https://play.google.com/store/apps/details?id=com.morecast.weather&hl=bn>)

c. Sky Protector

(<https://play.google.com/store/apps/details?id=com.atriza.IronDome2.Android&hl=en>)

3. Translated Certificates, licenses, Diplomas and CVs.

4. I have transcribed and translated 'Sisimpur' and 'Gali Gali Sim Sim' (Bangladeshi & Indian version of the children's television series 'Sesame Street').



I've also worked in several subtitling projects. I worked for World Vision, Netflix & DreamWorks.

5. Law

6. Brochures for Heavy engineering oil and natural gas, automobile engineering, politicians, products etc.

7. Questioners and findings of marketing research for food (PepsiCO), medical products (NHS), Bayer HealthCare, cloths (H&M), Finance (MoneyGram), automobile (Chevrolet, Cadillac) and Two wheeler (Hero MotoCorp).

8. Have translated 500+ articles about healthcare, environment, disaster etc. while I've worked with NGOs. (English to Bengali and Bengali to English).

9. Arranged and managed Focus Group Discussion (FGD) and Central Location Tests (CLT) for market research of Hero MotoCrop. Research title is "2 Wheeler Research in Bangladesh".

Provided translation and related services

Organization/Location	Position
FCI Corporation, USA	Translator & Proofreader
Singtrans, UK	Translator & Proofreader
ProTranslating, USA	Translator & Proofreader
What3Words, UK	Translator & Proofreader
Word Check / iContent, Canada	Translator & Proofreader
Translation Services International LLC, USA	Translator & Proofreader
Osuol Legal Translation , United Arab Emirates	Translator & Proofreader
Somya Translators Pvt. Ltd., India	Translator & Proofreader
Muslim Aid-UK Bangladesh, Bangladesh	Monitoring and Reporting Officer
OxfamGB, Bangladesh	Consortium Monitoring Associates
Sheltech (Pvt.) Ltd. , Bangladesh	Assistant Urban Planner
Jagrata Juba Shangstha (JJS), Bangladesh	Documentation Officer
Center for Environmental and Geographic Information Services(CEGIS), Bangladesh	Data Analyst
Initiative for Right View(IRV), Bangladesh	Research Associate
Costal Development Partnership(CDP) , Bangladesh	Research Assistant

Open-source contribution:

Localization of Piwik (http://piwik.org/translations/)	
Independent contributor at http://interpr.it/	
Contributed on Google Maps	
Bug fixing on Ubuntu Operating System	

Education:

10+2 in with Physics, Chemistry and Mathematics.
Bachelor of Urban and Rural Planning from Khulna University, Bangladesh.
Master of Development Studies from Khulna University, Bangladesh.

Workshops

I have participated in 3 creative writing workshops (Bengali).
I have participated in 5 Environment Management workshops.
I have participated in 3 disaster management workshops.

Academic Research:

1. Effects of solar energy use in rural community: A Study on Bayarjhapa Village of Payakgacha Upazila.
2. Mitigation of Water Logging in Khulna City
3. Rehabilitation in SIDR Affected Area: A Study of Southkhali Union at Sharankhola in Bagerhat District